



**TULOT / TE ARDHURAT**

Kaikki tulot vaikuttavat toimeentulotukeen. Ilmoita siis kaikki omat ja samassa taloudessa asuvien tulot ja liitä mukaan tositteet 3 kk:n ajalta. Merkitse viiva (–) niiden tulojen kohdalle, joita ei ole.

Të gjitha të ardhurat ndikojnë në ndihmën elementare. Andaj i lajmëron të gjitha të ardhurat tuaja dhe të të gjithëve që jetojnë në të njëjtën amvisni dhe i bashkangjet dëshmitë për 3 muajt e fundit. Te ato të ardhura që nuk i kini shenoni një vijë (–).

	<b>Hakijan tulot</b>	<b>Puolison tulot</b>
	<b>Të ardhurat e palës</b>	<b>Të ardhurat e bashkëshortit/ës</b>
	euroa/kk/muaj netto	euroa/kk/muaj netto
Palkka / Rroga	_____	_____
Työttömyyspäiväraha / Mëditjet e papunësisë	_____	_____
Työmarkkina-/kotoutumistuki / Asistenca për reintegrim	_____	_____
Koulutustuki / Asistenca për shkollim	_____	_____
Kansaneläke / Pensioni popullor	_____	_____
Työeläke / Pensioni nga puna	_____	_____
Perhe-eläke / Pensioni familjar	_____	_____
Kuntoutustuki / Asistenca për rehabilitim	_____	_____
Sairausvakuutuspäiväraha / Mëditjet e sigurimit shëndetsor	_____	_____
Hoito-/vammainen / Asistenca për kujdes-invaliditet	_____	_____
Äitiys- ja vanhempainraha / Paratë amësore-prindore	_____	_____
Lapsilisät / Shtesat e fëmijëve	_____	_____
Lasten kotihoidon tuki / Asistenca për kujdesin e fëmijëve	_____	_____
Elatustuki/-apu / Alimentacioni – asistenca	_____	_____
Asumistuki / Asistenca për banim(qira)	_____	_____
Opintoraha + asumislisä / Stipendioni + as. për banim	_____	_____
Opintolaina / Kredia për shkollim	_____	_____
Vuokratulot / Të ardhurat nga dhënja me qira	_____	_____
Vakuutusyhtiön korvaus / Kompenzimet e sigurimit	_____	_____
Valtiokonttorin korvaus / Kompenzimet e shtetit	_____	_____
Omaishoidon tuki / Asistenca për kujdesin e të afërmve	_____	_____
Muut tulot, mitkä? / Të ardhurat tjera, cilat?	_____	_____

**VARALLISUUS / PASURIA****Hakijan tai avio- / avopuolison varallisuus / Pasuria E Palës apo bashkëshortit/ës**

	Ei/Jo	Kyllä/po
Arvopaperit/osakkeet /Letrat me vlerë-akcionet		
Säästöt /Kursimet		
Kiinteistöt /Patundshmëri		laatu? /çfarë? _____
Muu varallisuus /Pasuri tjetër		
- mikä? /çfarë? _____		- mikä? /çfarë? _____

**Omistamanne**

ajoneuvo \_\_\_\_\_ Hankintavuosi \_\_\_\_\_ Hankintahinta \_\_\_\_\_ euroa

**Automjeti që posedoni****Viti i blerjes****Çmimi i blerjes****VELAT /BORGJET****Hakijan tai avio- / avopuolison velat /Borgjet e palës apo të bashkëshortit/ës**

	Ei /jo	Kyllä /po	euroa	euroa
Asuntolaina /Kredia për banesë		velan määrä/sasia	_____	lyhennys/kk –rata mujore _____
Opintolaina /Kredia për shkollim		velan määrä/sasia	_____	lyhennys/kk –rata mujore _____
Elatusapuvelka /Alimentacioni		velan määrä/sasia	_____	lyhennys/kk –rata mujore _____
Ulosmittaus /konfiskimi i borgjit		velan määrä/sasia	_____	lyhennys/kk –rata mujore _____
Muu velka /Borgjet tjera		velan määrä/sasia	_____	lyhennys/kk –rata mujore _____
- mikä? –çfarë? _____				
- mikä? –çfarë? _____				

**KERTAKORVAUS /KOMPENZIM I NJIHERSHEM**

Onko joku taloudesta saanut viimeisen puolen vuoden aikana kertaluonteisia tuloja, kuten vakuutuskorvaus, myyntitulo, perintö, eroraha tai vastaava?

A ka marrë dikush nga amvisnia e juaj të ardhura të karakterit të njëhershëm gjat gjysëmvitit të fundit, si p.sh. kompenzime nga sigurimi, nga shitja, trashigimi, ndarja apo ngjajshëm?

Ei/Jo Kyllä/po Maksupäivä /Data \_\_\_\_\_ Määrä /Sasia \_\_\_\_\_ euroa

Mikä kertakorvaus? \_\_\_\_\_

Çfarë kompenzimi i njëhershëm? \_\_\_\_\_

## VIREILLÄ OLEVAT ETUDET NDIHMAT QE JANE KERKUAR

	mistä haettu / hakija – kërkuar nga/pala	mistä alkaen /nga data
Eläke / Pensioni	_____	_____
Sairausvakuutuspäiväraha / Mëditjet e sig.shëndetsor	_____	_____
Työttömyyspäiväraha / Mëditjet e papunësisë	_____	_____
Työmarkkina-/kotoutumistuki /Asistenca për reintegrim	_____	_____
Asumistuki / Asistenca për banim (qira)	_____	_____
Opintolaina / Kredia për shkollim	_____	_____
Opintoraha/ Stipendioni (bursa)	_____	_____
Asumislisä / Shtesa për banim	_____	_____
Muu, mikä? / Tjetër, çfarë?	_____	_____

**TOSITTEIDEN MUKAAN HUOMIOITAVAT MENOT** (tositteet 3 kuukauden ajalta liitteeksi)  
**SHPENZIMET QE PRANOHEN SIPAS DESHMIVE** (bashkangjiten dëshmitë për 3 muaj)  
 Merkitse viiva ( - ) niiden menojen kohdalle, joita ei ole.  
 Te ato shpenzime që nuk i keni shenoni një vijë (--).

	euroa/kk /muaj		euroa/kk /muaj
Vuokra / Qiraja	_____	Muut asumismenot, mitkä? /shpenzimet tjera?	_____
Yhtiövastike / Komunaljet	_____	Opintolainan korot /Kamata e kredisë për shkollim	_____
Sähkö / Rryma elektrike	_____	Päivähoitomaksut / Pagesat për qerdhe	_____
Vesi / Uji	_____	Elatusmaksut / Alimentacionet	_____
Kotivakuutus (liitteeksi vakuutuskirja ja maksutosite)	_____	Työmatkakustannukset / Shpenzimet e udhëtimit	_____
Sigurimi i shtëpisë	_____	_____ për në vendin e punës	_____
(bashkangjitet kontrata dhe fletëpagesa)	_____	Terveydenhuoltomenot <sup>2)</sup>	_____
Asuntolainan korot <sup>1)</sup>	_____	Shpenzimet e mjekimit	_____
Kamatat e kredisë për banesë	_____	Lääkekustannukset (liitteeksi sekä resepti että kuitti)	_____
Tontin vuokra /Qiraja e parcelës	_____	Shpenzimet për barna (bashkangjitet	_____
Kiinteistövero /Tatimi i	_____	_____ reçeta dhe dëshmia)	_____
Jätehuolto / Pagesat për pleh	_____	Muut menot, mitkä?	_____
Nuohous /Pastrimi i oxhakut	_____	Shpenzimet tjera, cilat?	_____

1) Liitteeksi maksutosite, tiliote tai pankin todistus, josta ilmenevät lainan tarkoitus, pääoma ja korot.  
 Të bashkangjitet dëshmia e pagesës, ekstrakti i gjirrollogarisë apo vërtetimi nga banka ku shifet qëllimi i kredisë, shuma dhe kamatat.

<sup>2)</sup> Toimeentulotuessa huomioidaan pääsääntöisesti julkiset terveydenhuoltopalvelut. Jos tukea haetaan yksityisiin terveydenhuoltomenoihin, on mukaan liitettävä asiantuntijalausunto yksityisen hoidon tarpeellisuudesta. Jos tukea haetaan maksukattoa kerryttäviin terveydenhuoltomenoihin, on mukaan liitettävä asiakasmaksukortti.

Gjat dhënjes së ndihmës elementare kryesisht mirren parasyshtë shpenzimet e shërbimeve publike të shëndetsisë. Nëse kërkon ndihmë për shërbime private shëndetsore duhet të bashkangjitet deklarata e ekspertit për doemosdoshmërinë e mjekimit privat. Nëse kërkohet ndihmë për shpenzimet që kanë arrijtur limitin e pagesave, duhet të bashkangjitet kartela për pagesa si palë e rregullt.

## PÄIVÄYS JA ALLEKIRJOITUS DATA DHE NENSHKRIMI

Paikka ja päiväys  
Vendi dhe data

Hakijan allekirjoitus  
Nënshkrimi i palës

Toimeentulotuen hakijan, hänen perheenjäsenensä ja elatusvelvollisensa on annettava toimitelmalle kaikki tiedossaan olevat toimeentulotukeen vaikuttavat välttämättömät tiedot (laki toimeentulotuesta 17.1 §).

Kërkuasi i ndihmës elementare, anëtarët e familjes së tij dhe pagesit e alimentacioneve duhet të na japin të gjitha informatat e doemosdoshme që ndikojnë në ndihma elementare (ligji për ndihma elementare 17.1 §).

Toimeentulotuen hakijoita koskevia tietoja voidaan hankkia ja annettuja tietoja tarkistaa suostumuksesta riippumatta silloin, kun se on välttämättömät asiakkaan sosiaalihuollon tarpeen selvittämiseksi (laki sosiaali-huollon asiakkaan asemasta ja oikeuksista 12.2 § ja 20 §).

Mund të marrim të dhëna si dhe ti kontrollojmë të dhënat e shënuara nga pala pa pëlqimin e palës në rastet kur është e doemosdoshme për shkarrimin e nevojës së palës për ndihmë elementare (ligji për pozitën dhe të drejtat e palës së zyrës sociale 12.2 § dhe 20 §).

Lahden sosiaali- ja terveysvirastolla on tekninen käyttöyhteys Kelan etuusjärjestelmään sekä Veroviraston verotustietoihin, joista asiakkaan antamia tietoja voidaan tarkistaa (laki sosiaalihuollon asiakkaan asemasta ja oikeuksista 21 §).

**Zyra për punë sociale ka lidhje teknike direkte me sistemin e asistencave të KELA si dhe me zyrën për tatim ku mund ti vërtetojmë të dhënat e treguara nga pala (ligji për pozitën dhe të drejtat e palës së zyrës sociale 21 §).**

### Puutteellinen hakemus viivästyttää hakemuksen käsittelyä! Shqyrtimi i kërkesës së mangët zgjatë më tepër!

Hakemus käsittellään kirjallisesti. Käsittelyaika on 2 - 3 viikkoa edellyttäen, että hakemus on huolellisesti täytetty ja että kaikki tarvittavat liitteet ovat siinä mukana.

Kërkesa shqyrohet me shkrim. Shqyrtimi zgjatë 2-3 javë nëse formulari është plotësuar me kujdes me të gjitha dëshmitë e bashkangjitura.

Haluan varata ajan sosiaalityöntekijälle sosiaalityön tarpeen arviointia varten.

Dëshiroj të rezervoj kohë për bisedë me punëtorin social për vlerësimin e nevojës për ndihmë elementare.

**LIITTEET TULOISTA****DESHMITE QE NEVOJITEN PER TE ARDHURAT**

**Sosiaaliturvaetuksista liitetään mukaan sekä päätös että viimeisin maksutosite.**

**Për asistencat sociale bashkangjitet edhe vendimi edhe fletëpagesa e fundit.**

**1. Kaikilta hakijoilta tarvittavat selvitykset**

Skjarrimet e nevojitura nga të gjithë kërkuesit/palët

Pankin tilioitteet kaikista tileistä / pankkikirja 3 kk:n ajalta /Ekstraktet nga banka për të gjitha gjirrollogaritë/libreza e bankës për 3 muaj

Palkkalaskelma / tilinauhat 3 kk:lta / Llogaritja e rrogës/dëshmitë e rrogave për 3 muaj

Asumistukupäätös / Vendimi i asistencës për banim Vuokrasopimus / Kontrata e qirasë së banesës

Vuokrakuitti / Fletëpagesa e qirasë Yhtiövastike / Pagesa për komunalje

Omakotitalossa asuvalta: / Për ata që banojnë në shtëpi private:

vesi- ja jätevesimaksut /pagesat e ujit

nuohousmaksu /pagesa për pastrimin e oxhakut

jätteen kuljetusmaksu /pagesa e plehit

Sähkölasku / Llogaria e rrymës elektrike

Kotivakuutus ja vakuutuskirja / Kontrata e sigurimit të shtëpisë

Viimeisin verolippu ja verotodistus vuodelta \_\_\_\_\_ tai veroehdotus vuodelta \_\_\_\_\_

Vértetimi i fundit tatimor dhe tatimi për vitin apo propozimi i tatimit për vitin

Selvitys tilioitteen yksityispanoista / Skjarrimi për deponimet private në gjirrollogari

Mahdollinen vakuutusyhtiön tai Valtiokonttorin korvaus (vahingonteosta/rikoksesta)

Kompenzimet eventuale të sigurimit apo të shtetit (për dëmshpërblim / krim)

Mahdollinen hoito-/vammainen / Asistenca eventuale për kujdes/invaliditet

Mahdollinen kuntoutustuki/kuntoutusraha / Asistenca eventuale për rehabilitim

Selvitys mahdollisista säästöistä / Skjarrimi i kursimeve eventuale

Selvitys mahdollisista muista tuloista / Skjarrimi për të ardhurat tjera eventuale

Selvitys mahdollisesta kertakorvauksesta / Skjarrimi i kompenzimeve eventuale të njëhershme

Lääkekustannukset (resepti + kuitti) / Shpenzimet e barnave (reçeta + llogaria e pagesës)

Sairauskulut / Shpenzimet e shkaktuara nga sëmundja

lämmityskulut /shpenzimet e nxemjes

tontin vuokra /qiraja e parcelës

kiinteistövero /tatimi për patundshmëri

katualueen puhtaanapitomaksu /pastrimi i kulmit

Asuntolainan korot /kamatat e kredisë për banesë

**2. Edellisten lisäksi elämäntilanteen mukaan seuraavat selvitykset:**

Përveq këtyre të lartëpërmendurave, varsisht nga gjendja jetësore, edhe këto skjarrime :

**a) Lapsiperheet / Familjet me fëmijë**

Äitiys-, isyys- tai vanhempainraha / Paratë e nënërisë apo prindërisë Lasten kotihoidon tuki / Asistenca për kujdesin e fëmijëve në shtëpi

Elatustuki/elatusapu / Alimentacioni

**b) Työttömät / lomautetut / työllisyyskoulutuksessa olevat / Të papunët/të pushuarit nga puna/ata në shkollim për punësim**

Palkkatulot, jos työttömyys alkanut 3 kk:n sisällä / Rroga, nëse papunësia ka filluar brenda 3 muajsh

Lopputili, jos työttömyys alkanut 3 kk:n sisällä / Rroga e fundit, nëse papunësia ka filluar brenda 3 muajsh

Työttömyyspäiväraha / soviteltu päiväraha / Mëditjet e papunësisë /mëditjet e përshtatura

Työmarkkina-/kotoutumistuki / Asistenca e tregut të punës- /e reintegrimin

Työvoimapolitiininen lausunto (pyydetään työvoimatoimiston työttömyysturvaosastolta) /Deklarata e zyrës për punësim (kërkohet nga zyria)

Koulutustuki /Asistenca për shkollim

Työttömältä verokortti ja työvoimatoimiston kortti /Për të papunët kartela e tatimit dhe kartela e zyrës për punësim

**c) Opiskelijat / Nxënësit - studentët**

Opintotukipäätös / Vendimi i asistencës për shkollim Opintolainan nostotosite / Dëshmia për stipendionin e marrë

Opiskelijan erillinen lisäliitelomake / Formulari shtesë i studentit Opintolainan korot / Kamatat e kredisë për shkollim

**d) Yrittäjät / työssäkäyvät / sv-päivärahalla olevat / Ndërmarrësit/ të punësuarit/ ata në pushim mjekësor**

Yrittäjän erillinen tuloseelvitysloMAKE /Formulari i veqantë për të ardhurat e ndërmarrësit Tuloslaskelma ja tase /Bilansi

Kirjanpitäjän selvitys yrityksestä saatavista palkka- /Skjarrimi i kontabilistit për rrogat në ndërmarrje, ngritjet private të parave,

tuloista, yksityisnostoista, luontaiseduista ja/tai lainoista përparsitë tjera dhe/ose huazimet

Osapäiväraha /Gjysëm-mëditjet Sv-päiväraha /Mëditjet e sigurimit shëndetsor

**e) Eläkeläiset / Pensionistët**

Kansaneläkepäätös, mistä ilmenevät eläkkeen osat /Vendimi i pensionit popullor ku shifet edhe pjesët e pensionit

Työeläkkeet /Pensioni i punës

Perhe-eläke /Pensioni familjar

**f) Muut / Tjerat**

Vapauspassi / Libreza e lirisë

Sotilasavustus / Ndihamat ushtarake

Kotiutuneelta sotilaspassi /Libreza e lëshimit nga ushtria

Passi (maahanmuuttajalta; esitetään 2 kk:n välein) /Pasaporta (të huajt e tregojnë çdo 2 muaj)